

Dlaczego młoda Palestynka Reem po słowach Kanclerza Niemiec Merkel się rozplakała?

Zaciekawiło mnie dlaczego się dziewczynka popłakała, ponieważ nie wierzę mediom, a źródło było dostępne, więc sam przetłumaczyłem..

Tu moje tłumaczenie z tekstu oryginalnego, poniżej tłumaczenia umieściłem **moje wnioski** dalej tekst oryginalny wprowadzony ze słuchu z wideo, a u dołu streszczenia mass mediów.

Tłumaczenie Krzysztof Puzyna, sobota, 18 lipca 2015

Kanclerz Angela Merkel (61, CDU) w rozmowie z młodą Palestynką o imieniu lub nazwisku Reem (lat 13, od 4 lat w Niemczech) fragment, po którym nastolatka się rozplakała.

Miejsce: Rostock, Paul-Friedrich-Scheel-Schule **Czas:** środa, 15 lipca, po południu
32 wybranych uczniów dyskutuje w ramach projektu " Życ dobrze w Niemczech, rozmowa obywateli na temat jakości życia" z szefową rządu niemieckiego i najsilniejszą politycznie kobietą na świecie.



(...) **Merkel:** No to rozważmy.

Jak mamy się obchodzić z tymi, będącymi tutaj już od wielu lat i zawsze w stanie tymczasowym- i tu chcemy wprowadzić procedurę przyśpieszoną.

Dla Ciebie ona mogłaby być może korzystna i wtedy mówi się TAK lub NIE.

Ale to muszę też powiedzieć, że my nie jesteśmy w stanie przyjąć wszystkich ludzi, którzy żyją od 25 lat w obozach dla uchodźców w Libanie, gdyż my mamy bardzo, bardzo dużo uchodźców przybywających bezpośrednio z obszarów objętych wojną.

Reem: Tak, stawiam sobie pytanie, a więc jestem tutaj, wprawdzie żyję, ale nie wiem jak będzie wyglądała moja przyszłość, tak długo aż się nie potwierdzi, że będę mogła tutaj zostać..



Merkel: Jasne, dlatego musi sprawa zostać poddana pod rozstrzygnięcie. I to, co zamierzamy, gdy mówimy:, co ma się zmienić? Że taki człowiek jak ty nie musiał dalej 4 lata czekać na decyzję. To musi się zmienić.



Reem: Ponieważ mam cele jak każdy inny, chciałabym studiować, naprawdę, to jest moje prawdziwe życzenie i cel, który chciałabym osiągnąć. Dokładniej, to jest bardzo nieprzyjemnie obserwować jak inni cieszą się rzeczywiście życiem, a ja sama nie mam tych możliwości.

Merkel: Ja to rozumię, a jednak muszę teraz także, czasami jest ona także bezlitosna - polityka. Tak jak ty przede mną stoisz i wtedy jesteś niesamowicie sympatycznym człowiekiem, ale wiesz także, że w obozach z palestyńskimi uchodźcami w Libanie jest ich tysiące i tysiące i gdy my powiemy możecie wszyscy do nas przybyć i wy z Afryki wszyscy możecie przybyć i wy wszyscy możecie przybyć to my tego nie jesteśmy w stanie podołać.

I tu jesteśmy w rozterce i naszą jedyną odpowiedzią jest: by to oczekiwanie na rozstrzygające decyzje tak długo nie trwało, ale niektórzy będą musieli wracać.

Moderator: Czy nie byłoby ładnie zapamiętać twarz Reem i w przyszłości za każdym razem, gdy będzie Pani mówiła o przyspieszeniu procedur przywołać sobie z pamięci tą przyjemną twarz, a ta zachęca, Pani Kanclerz.

Merkel:, po co? Szybciej działać albo?

Moderator: wdrażać aktywnie.

Merkel: to robimy i jesteśmy mocno zdecydowani, gdyż tak dalej nie można, mamy tak dużo rodzin, których dzieci wtedy pójdą do szkół i to musimy zmienić.

Moderator: Czy można już określić obszar czasu dla mocnego zdecydowania?

Merkel: Myślę, że w ciągu jednego roku, wszystkie te przypadki..

Reem płacze.

Merkel: O chodź, ty to świetnie zrobiłaś

Moderator: Myślę Pani Kanclerz, że tu nie chodzi o świetną robotę tylko, że ta sytuacja jest naturalnie bardzo obciążająca.



Merkel głaszcząca głowę Reem: zdaję sobie z tego sprawę, że to jest sytuacja obciążająca i dlatego chciałabym ją pogłaskać, ponieważ nie chcemy was doprowadzić do takiej sytuacji, ponieważ masz też ciężko, ponieważ przedstawiłaś za innych, wielu innych, w jakich sytuacjach można się znaleźć, tak?

Moje wnioski: Płacz Reem dotyczy zapowiedzianego przez Merkel ulepszenia procedury azylu w Niemczech. Merkel zachwalała przyśpieszenie wydalania z Niemiec, jako wspaniały postęp w imię dobra rodzin imigrantów, by nie zapaściły korzeni.

Z punktu widzenia ludzi idących, czasami tysiące kilometrów do niemieckiego raju, każdy rok w normalnych warunkach to ich sukces, a Merkel zachwalała procedurę swojego rządu, jakby ona była dla dobra dzieci imigrantów. Inteligentna dziewczynka rozumiejąc cynizm wypowiedzi Merkel i własną bezradność, rozplakała się.

Tekst niemiecki na podstawie widea [2015-07-16-Buergerdialog-Rostock-Ausschnitt HQ.mp4](#)

Merkel: Dann werden wir mal überlegen.

Wie gehen mit denen um, die schon hier viele Jahre sind und immer in so einem Zwischenzustand sind und da wollen wir jetzt beschleunigtes Verfahren machen. Davon könntest du auch vielleicht profitieren und dann sagt man ja oder Nein. Aber wir werden nicht alle Menschen, das muss ich auch sagen, die in Libanon in Flüchtlingslager seit 25 Jahren leben in Deutschland aufnehmen können, weil wir noch sehr, sehr viele haben, die direkt aus dem Kriegsgebiet kommen.

Reem: Ja, und mich beschäftigt die Frage, also ich bin jetzt hier, lebe zwar, aber nicht weis, wie meine Zukunft aussieht. So lange ich nicht wirklich weis, dass ich hier bleiben kann..

Merkel: Ist klar, deshalb muss das jetzt einer Entscheidung zugeführt werden. Und das wir uns vorgenommen haben, wenn wir sagen: Was soll sich ändern? Dass ein Mensch wie Du nicht weiter 4 Jahre erst hier ist, und dann entscheidet man, das muss sich ändern.

Reem: Weil ich habe auch Ziele so wie jede andere, ich möchte studieren wirklich, wirklich das ist wirklich ein Wunsch und ein Ziel, die ich gerne schaffen möchte, und ja genau es ist sehr unangenehm zuzusehen, wie andere wirklich das Leben genießen können, und man selber halt nicht mitgenießen kann.

Merkel: Ich verstehe das, und dennoch muss ich jetzt auch, das ist manchmal auch hart-Politik. So wenn du jetzt vor mir stehst und dann, bist du unheimlich sympathischer Mensch, aber du weiß auch in den palästinensischen Flüchtlingslagern in Libanon gibt es noch tausender und tausender und wir jetzt sagen ihr könnt alle kommen und ihr könnt alle aus Afrika kommen und ihr könnt alle kommen, das können wir auch nicht schaffen. Und da sind wir jetzt in diesem Zwiespalt und die einzige Antwort, die wir sagen ist: bloß nicht so lange, dass es so lange dauert, bis die Sachen entschieden sind, aber es werden manche wieder zurückgehen müssen.

Moderator: Wäre doch schön, wenn Sie das Gesicht von Reem dann mitnehmen, in Zukunft und immer, wenn Sie über das beschleunigte Verfahren reden, rufen Sie sich noch mal das nette Gesicht ins Gedächtnis und das spornt dann an Frau Bundeskanzlerin.

Merkel: wozu? Schneller zu handeln oder?

Moderator: das aktiv auf den Weg zu bringen

Merkel: Das sind wir dabei, das sind wir wild entschlossen, weil das nicht geht, wir haben so viele Familien, wo die Kinder dann in die Schule gehen und das müssen verändern.

Moderator: Kann man den Zeitraum abstecken, wild entschlossen bedeutet:

Merkel: Ich denke dass wir innerhalb eines Jahres alle die Fälle ...

Merkel: Oh komm, Du hast das doch prima gemacht.

Moderator: Ich glaube nicht Frau Bundeskanzlerin das es nicht um "prima" machen geht, sondern das es natürlich sehr belastende Situation ist.

Merkel: ich weis das es belastende Situation ist, und deshalb möchte ich sie trotzdem einmal streicheln, weil wir euch nicht in solche Situationen bringen wollen, weil du auch schwer hast, weil du ganz toll dargestellt hast für viele, viele andere, in welche Situationen man kommen kann, ja?

Merkel doprowadziła do płaczu nastoletnią imigrantkę

2015-07-16 19:28:41 wprost.pl

Tu typowe teksty polskie wprost.pl
2015-07-16 19:28

Podczas debaty w jednej z niemieckich szkół w mieście Rostock kanclerz Niemiec Angela Merkel zapowiedziała, że jej kraj nie jest w stanie przyjmować kolejnych uchodźców. Doprowadziła tym do płaczu 13-letnią Palestynkę - podaje Radio ZET.

Nastolatka opowiedziała polityk o sytuacji swoich bliskich, którzy są zagrożeni deportacją, jeśli zostanie odrzucony ich wniosek o azyl. Dodała, że jej największym marzeniem są studia na jednym z niemieckich uniwersytetów. Merkel stwierdziła wtedy, że "polityka jest czasem trudna" i podkreśliła, że w Libanie istnieją obozy dla uchodźców. Na koniec dodała, że Niemcy nie mogą pozwolić sobie na większą liczbę uchodźców.

13-letnia dziewczynka z Palestyny zareagowała na te słowa płaczem. Kanclerz próbowała dodać jej otuchy mówiąc, że zdaje sobie sprawę z trudnej sytuacji. Dodała, że nie chce, aby do takich sytuacji dochodziło częściej, więc nie może sobie pozwolić na zbyt dużą liczbę uchodźców w Niemczech.

Część niemieckich polityków uznała Merkel po zajściu za "pozbawioną serca", "protekcjonalną" i "pozbawioną empatii". Inni docenili jej szczerłość i pragmatyzm.



AKT WOLI NARODU

Autor jest obecny na

petycjeonline.com/akt

twitter.com/aktwolinarodu/

facebook.com/aktwolinarodu